

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES

ICOMOS

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 131

| | |
|---|--|
| A) IDENTIFICATION | A) IDENTIFICATION |
| <p><u>Bien proposé</u>: Ancienne ville de La Vallette (Valletta)</p> <p><u>Lieu</u>: Commune de Paola - Malte</p> <p><u>Etat partie</u>: La république de Malte</p> <p><u>Date</u>: 13 Novembre 1979</p> | <p><u>Nomination</u>: the City of Valletta</p> <p><u>Location</u>: Commune of Paola - Malta</p> <p><u>State party</u>: the Republic of Malta</p> <p><u>Date</u>: November 13, 1979</p> |
| B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS | B) ICOMOS RECOMMENDATION |
| <p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial.</p> | <p>That the nominated property be included on the World Heritage List.</p> |
| C) JUSTIFICATION | C) JUSTIFICATION |
| <p>La capitale de la république de Malte est l'un des rares sites urbains habités qui ait conservé presque intégralement sa physionomie ancienne. La ville n'a pas subi de modifications importantes depuis 1798, date à laquelle elle fut abandonnée par les chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean. La densité des constructions du XVIème, XVIIème et XVIIIème siècles est impressionnante à l'intérieur de la presqu'île fortifiée de La Vallette (Valletta) qui constitue l'un des plus beaux sites naturels de la Méditerranée, dominant les plus grands ports de Grand Harbour et Marsamxett Harbour. Après le grand siège de Malte en 1565, la ville nouvelle fut fondée sur un plan en damier par l'ingénieur italien Francesco Laparelli, de Cortone (1521-1570), dont l'oeuvre éditoriale fut parachevée par Girolamo Cassar. Les fortifications et le plan régulier de la Vallette s'inspirent des principes de la renaissance italienne en alliant les techniques de la poliorcétique moderne et les considérations esthétiques</p> | <p>The capital of the Republic of Malta is one of the rare urban inhabited sites which has preserved in near entirety its original features. The city has undergone no important modifications since 1798, the date when it was abandoned by the Knights of St John. Within the confines of the fortified peninsula of Valletta which constitutes one of the most attractive natural sites of the Mediterranean, dominating the two ports of Grand Harbour and Marsamxett Harbour, the density of the buildings dating from the 16th, 17th, and 18th centuries is impressive. After the great siege of Malta in 1565, the new city, based on an orthogonal urban plan was founded by the Italian engineer Francesco Laparelli of Cortona (1521-1570) the planning of the city being carried out by Girolamo Cassar. The fortification and the uniform urban plan of Valletta were inspired by architectural principles of the Italian Renaissance in combination</p> |

des théoriciens de l'urbanisme. Dans la "grille" régulière des rues, les édifices de l'Ordre ont été harmonieusement intégrés : cathédrale Saint-Jean (ancienne église conventuelle de l'Ordre 1573), palais du Grand-Maitre (fin du XVIème siècle), Auberge de Castille et de Leon (1574), Auberge de Provence (1571-1575), Auberge d'Italie (1574), Auberge d'Aragon (fin du XVIème siècle), Infirmerie de l'Ordre (fin du XVIème siècle). Il s'en va de même des grands édifices religieux comme Notre Dame de la Victoire (1566), Sainte Catherine (1576), le Gesù (1595).

Les embellissements dûs aux ingénieurs militaires et aux architectes du XVIIIème siècle n'ont pas rompu cette harmonie (Auberge de Bavière, Eglise du Naufrage, Bibliothèque, Théâtre Mancel, etc...).

Dans un espace restreint de 55 hectares il existe au total 320 monuments historiques, l'une des concentrations les plus fortes au monde.

Le tissu urbain interstitiel est de bonne qualité et l'architecture mineure n'a pas subi d'altérations graves. Au XIXème et au XXème siècles, l'influence de l'architecture anglaise se combine de façon inattendue avec le vieux fonds local, créant des formes nouvelles et originales (maisons étroites à bow-windows), mais accordées au milieu urbain. La Vallette pourrait être inscrite à plus d'un titre sur la liste du Patrimoine Mondial. L'ICOMOS recommande l'inscription au titre des critères I et 6.

1) La ville est par excellence une création idéale de la renaissance tardive, avec son plan régulier inspiré de principes néo-platoniciens, son enceinte fortifiée et bastionnée modelée sur le site et l'implantation des grands monuments à des emplacements de choix.

6) Elle est indissolublement liée à l'histoire de l'Ordre Militaire et hospitalier de Saint-Jean de Jérusalem qui l'a fondée en 1566 et s'y est maintenu pendant deux siècles et demi. Elle est ainsi associée à l'histoire d'une des grandes forces militaires et morales de l'Europe moderne. En outre, l'état de conservation du patrimoine bâti contribue à faire de la Vallette un exemple de préservation historique sur le plan mondial.

with technics of contemporary city-planning and aesthetic considerations of urban theorists. The buildings of the Order are harmoniously integrated within the uniform "grill" which the streets form : the cathedral of St. John (former conventual church of the order 1573), the Palace of the Grand Master (end of the 16th century), the Auberge de Castille et Léon (1574), the Auberge de Provence (1571-75), the Auberge d'Italie (1574), the Auberge d'Aragon (end of the 16th century) and the Infirmary of the Order (end of the 16th Century). The same is true of the great religious buildings as Our Lady of Victory (1566), St. Catherine (1576), and il Gesù (1595). The improvements attributed to the military engineers and architects of the 18th century have not disturbed this harmony (the Auberge de Bavière, the Church of the Shipwreck of St. Paul, the Library and the Mancel Theater, etc.). The total of 320 historic monuments which exist within a confined area of 55 hectares is among the most strongly concentrated of this nature in the world.

The interweave of the urban fabric is of excellent quality and even the minor architecture has undergone no substantial alteration. During the 19th and 20th centuries, the influence of English architecture has combined in a surprising manner with that of the older existing local structures, creating new and original forms (for instance, narrow houses with bow windows), which fit well into the urban milieu. Valletta maybe included on the World Heritage List for more than one reason. ICOMOS would recommend its inclusion as qualifying under criteria 1 and 6.

1) the city is pre-eminently an ideal creation of the late Renaissance with its uniform urban plan, inspired by neo-platonic principles, its fortified and bastioned walls modeled around the natural site and the voluntary implantation of great monuments in well chosen locations.

6) It is irrevocably affiliated with the history of the military and charitable order of St. John of Jerusalem which founded the city in 1566 and maintained it throughout two and a half centuries. Valletta is, thus, associated with the history of one of the greatest military and moral forces of modern Europe.

Moreover, the state of preservation of its well-constructed patrimony serves to make Valletta an example of historic conservation on a universal scale.

